

# & Kanto pri du hungariaj sinjoroj kaj la filino de l' turka imperiestro:

< Rekante 37 el 73 batoj por strofo, entute 2555 paŝoj dum 28 minutoj. El slovaka tradukis Štefan R. Seemann (Slovaka antologio, 1977). Baladigis Martin Strid per novaj melodio kaj rekantaĵo.>

## (#Melodio:

<:73> (/miimimi fami mire do; soososo laso sofa mi, miimimi fami mire do; soososo laso fare mi; so laso fare miidodo; soso laasoso fare mido; doTi SoTi TiLa LaLa; so laasoso fare mido; doTi mimi mire mimi;

(# Rekantaĵe: mimi fami mire redo; soso laso sofa fami, mimi fami mire redo; soso laso fare mimi; soso laso fare mido; soso laso faarere mido; doTi SoTi TiLa LaLa; soso laso fare mimi; doTi mimi mire do do)

)×35 )+

## (& Strofoj:

'1 Pri bel-afero nun al vi ; volus prezenti kanton mi, ; ion aŭskulti povu vi, ; kion scipovas bone mi, ; ĝisnune, ĉu ne vere vi ; ja ankoraŭ ne povis aŭdi ; pri l' belega virgulino ; de l' turka imperiestro, ; certe vin priregos miro!

(×: **Amo estas granda forto ; granda pli ol ĉiu vorto ; Amo estas nia sorto ; inter nasko kaj la morto ; Dancu ĝoje en la ĉeno ; jen survoje, gaja mieno ; Amo estas nia sorto ; inter nasko kaj la morto ; Amo estas granda forto.**)

'2 Iutage do okazis ; tie, ke du jun-sinjoroj ; kune arestitaj iĝis ; kaj Konstantinopole ; la turka imperia estro ; ekuzante sian povon ; kiel estro imperia ; ordonis ilin sidigi ; en la propran arestejon. ....

'3 En ioma malproksimo ; de l' imperiestra domo ; estis tiu arestejo, ; en kiu la du sinjoroj ; el hungara lando ; enfermitaj estis, ; jen iliaj nomoj: ; Miĥaelo Siládi ; Venceslao Hadmázi. ....

'4 Certatempe dum la ; pentekostaj tagoj ; ili kune sidis: ; Miĥael' Siládi ; belega sinjoro ; el la arestej' rigardis ; kaj tre plaĉan kanton ; li per sia citro ; korŝirige ludis. ....

'5 Spir-ĝemadante ; per voĉo korŝira ; tion ĉi li diris: ; "De ĉi tiu tempo ; post jaro, se Dio volos, ; Miĥael' hejme troviĝos, ; kun la patro kaj patrino, ; kaj sinjorino-fratino ; revenon festenos." ....

'6 Tiutempe kantomeze ; virgulin' imperiestra ; staris sur lok' ĉefenestra ; en palaco la belega, ; tra fenestreto tre bela ; la ĝem-spiradon ŝi aŭdis ; kaj tuj pro ŝia beleco ; iĝis gaja jen la koro ; de l' tre plaĉa jun-sinjoro. ....

'7 Kaj poste la virgulino, ; imperiestra filino, ; venis al la arestejo ; kaj ŝi ekgajigis ; la malgajan koron ; de l' sinjor' Siládi, ; parolante al li ; per tre plaĉa voĉo ; la virgulin' diris: ....

'8 "Post tempo mallonga ; mi senprokraste ; povus al vi helpi ; el arestej' patra, ; el la mizerego ; elkonduki, se min ; promesus edzecon ; vi plaĉa bravulo, ; je via braveco." ....

'9 Aŭdinte Siládi ; Miĥaelo tion, ; tuj respondis al ŝi: ; "Volu liberigi, ; je honor', religi', ; je braveco mia, ; certe mi faros vin, ; belega virgulin', ; fidel-edzin' mia!" ....

'10 Virgulin' imperiestra ; kun gardantar' aresteja ; estis ĉion aranĝinta, ; ilin certatempe ; ĉirkaŭ noktomezo ; elarestejigis, ; en la patra ĉeval-stalo ; mem la estra virgulino ; ĉevalojn elektis. ....

'11 Virgulin' imperiestra ; po unu or-sabro donis ; al la du junaj sinjoroj, ; tiuj senkapigis ; la ĉevalej-mastron ; kaj liajn helpantojn, ; tri bonajn ĉevalojn ; per sel' ekipinte ; rapide forrajdis. ....

'12 Al la estro turka ; liaj korteganoj ; matene sciigis, ; ke la jun-sinjoroj ; tie ne troviĝis, ; el arestej' fuĝis, ; senkapiginte ; la ĉevalej-mastron ; kaj liajn helpantojn. ....

'13 Ĉe l' dogana tridekona ; limo oni spektis ;  
ilin, tuj demandis, ; kien rajd-intencas, ; la du  
jun-sinjoroj ; hungaraj bravuloj ; al ili  
respondis: "En hungaran landon ; ekprovi  
feliĉon!" .....

'14 Tuj senprokraste, ; rapide kaj haste ; la  
turka estro ; estis alvokinta ; siajn bravajn  
virojn ; kaj siajn junulojn, ; kaj famajn  
paŝaojn, ; por sinjorojn kapti, ; ligi, rekonduki.  
.....

'15 Ĉe l' tridekon-limo ; turkaj vojevodoj ;  
fervore aranĝis, ; ke tie, se tia ; kaj tia sinjoroj ;  
limon pas-intencos, ; ilin bon-ligite ;  
Konstantinopolon ; konduki necesos. ....

'16 Bravuloj hungaraj, ; la sinjoroj junaj ;  
pasante la limon, ; de la limgardantoj ; estis  
alkriitaj ; ankaŭ post-kuritaj, ; sed la jun-  
sinjoroj ; prenis siajn lancojn, ; mort-pikis  
gardantojn. ....

'17 Poste estis ilin ; ankaŭ postkurintaj ;  
militestroj turkaj ; tuj persekutintaj, ; kiuj ilin  
alvokadis ; sin-submeton postuladis, ; sed la du  
sinjoroj, ; la bonaj junuloj ; preter-atendadis.  
.....

'18 Antaŭ kur-savado, ; ingterbatalado ; ili  
virgulinon ; turk-estran filinon ; kaŝe  
alkondukis ; en arbar-insulon, ; ĉar ja ili timis ;  
pri ŝia forpreno ; per turka kaptemo. ....

'19 La junaj sinjoroj ; posedante lancojn ;  
impete rapidis, ; Miĥael' Siládi, ; Vencesla'  
Hadmázi ; lerte svingis sabrojn, ; turkajn  
militestrojn ; kaj la pliajn Turkojn ; sabro-  
venkis ĉiujn. ....

'20 Ekde la tagiĝo ; ĝis la tagmeziĝo ; kun  
Turkoj batalis, ; turkan landon pasis, ; dume  
propramane ; brave batalante ; la Turkojn  
venkante ; la junaj sinjoroj ; el hungara lando.  
.....

'21 En arbar' tute senhoma, ; virgulino la  
belega ; treege plendadis, ; ŝi malĝojeg-sente ;  
kaj tristego-sente ; tion bedaŭradis, ; siajn bel-  
okulojn, ; belegan vizaĝon ; per larmoj lavadis.  
.....

'22 Mallaŭte vortetojn ; por si mem diradis ;  
virgulino trista: ; "Mi tre min bedaŭras, ; sed  
eĉ pli bedaŭras ; la junajn sinjorojn, ; ilian la  
sorton, ; mi virgulin' malfeluiĉa ; en ĉi arbaro  
senhoma. ....

'23 Se mi eble mortos, ; do kio okazos ; en ĉi  
arbaro senhoma, ; kiu min protektos ; aŭ eĉ  
enterigos ; dum kaj post hor' lasta? ; Ĉu la  
birdar' subĉiela, ; aŭ la bestaro kruela ; estos  
min formange gonta! .....

'24 La bonajn sinjorojn, ; la belajn junulojn, ;  
hungarajn bravulojn ; mi endanĝerigis, ; kaj  
kruelan morton ; ili nun suferos, ; tiuj  
kruelegaj, ; Turkoj koleremaj ; ilin hak-  
mortigos. ....

'25 Eterna sinjoro, ; potencega Dio, ; bonvolu  
aŭskulti! ; Min mi rekomendas ; kaj mian  
animon, ; bonvolu ŝirm-preni, ; ankaŭ la iliajn  
; animojn grac-plene ; bonvolu protekti!" .....

'26 Miĥael' Siládi, ; la plaĉa sinjoro, ; ĉion ĉi  
aŭskultis, ; kaj ŝian plendadon, ; ankaŭ ĝem-  
spiradon, ; ege li bedaŭris, ; la bel-virgulinon, ;  
ŝtat-estran filinon ; ĉe-mane ekprenis. ....

'27 Tuj sen tempo-perdo ; bravulo Siládi ;  
ĉevalon sursidis, ; la imperiestran ; turkan  
virgulinon ; sekure surtenis; Miĥael' Siládi, ;  
Vencesla' Hadmázi ; rajde forrapidis. ....

'28 Alveninte ili ; al hungara lando, ; tuj apud  
la limo ; Vencesla' Hadmázi ; al amik' Siládi ;  
jene ekparolis: ; "Ni interbatalu ; pri bel-  
virgulino, ; kiu ŝin ekprenu!" .....

'29 Tuj respondon donis ; Miĥael' siládi al  
amik' Hadmázi: ; "Kara frato mia, ; ĉu ŝin mi  
ne prenu, ; vi ja edziĝinta, ; al mi malenviu, ;  
ke mi ŝin kunprenu, ; ĉar mi vin mortbatos."  
.....

'30 Kaj jen ekparolis ; virgulin' la bela ; al la  
du bravuloj: ; "Hak-pecigu vi min ; je  
malgrandaj pecopj ; per sabroj la viaj, ; ĉar  
inter-kvereli ; ja ne decas pri mi ; al sinjoroj  
tiaj." .....

'31 Tempon ne prodigis ; Miĥael' Siládi, ;  
sabron elingigis, ; kure proksimiĝis, ; ili  
renkontiĝis, ; tuj interbatalis, ; Miĥael' siládi ;  
manon de Hadmázi ; ĝis kubut' forhakis. ....

'32 Kaj tiam Hadmázi ; desur ĉeval' falis ; kaj  
surgenuiĝis: ; "Mia kara frato, ; Siládi,  
bravulo, ; mi petas je Dio, ; pardonu la kulpon,  
; min ja punis Dio ; pro malnobelego. ....

'33 Ĉar mi ja havas ; belan edzinon ; kaj du  
junajn filojn, ; restu do vi sana, ; mia frato  
kara, ; iru vi en nom' de Di', ; estu benita de Li,  
; ĉiam fartu bone, ; tenu min memore!" .....

'34 La du jun-sinjoroj ; tiel adiaŭis ;  
interabsolvinte. ; Bravulo Siládi ; virgulinon  
prenis, ; al si edzinigis, ; la geedzan staton ; laŭ  
ordo kutima ; ĝismorte finvivis. ....

'35 En la jaro mila ; kaj ankaŭ kvincenta, ; kaj  
ankaŭ sesdeka, ; post la Pentekosto, ; dum  
semajn' unua ; kronike skrib-notis ; unu juna  
fraŭlo, ; por propra gajigo ; li ĝin mem  
kantadis. ....)